31 Januari 1962 Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Su alteza real Prinses Beatrix ta celebra awe su 24 aniversario.



Central Carnaval Comitee Aruba 1962 ta suplica encarecidamente tur club, organizacion, instancia y pueblo di Aruba en general di coopera mas cu nan por, pa mantene e liestanan di Carnaval como un tradicion di nos isla.

C. C. C. A.



OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

31 di Januari 1938 ... 24 aña pasa, tabata reina alegria na Hulanda, alegria na Antillas y Surinam, alegria na tur parti di mundo, na unda tabatin habitantenan Hulandes.

E primogenita di e matrimonio di su Mahestad Reina Juliana y su Alteza Real Prins Bernhard, a nace: Beatrix Wilhelmina Armgard, Prinses di Oranje Nassau, Prinses di Lippe Biesterfeld.

Su Mahestad La Reina Juliana a duna su promé yiu mohé e nomber Beatrix, como un manifestacion na e sintimento poderoso di gratitud y alegria, cual e nacemento aki a ocasioná den e famia real y den henter e Reino.

Beatrix ... esun cu ta trece felicidad.

Esun cu pasa e binticuater añanan ey bou di un cristal di aumento, y inspecciona bida di e Prinses heredera di Hulanda, por proba cu e ta trece felicidad.

Nos no mester di a bai Hulanda pa por a mira cuanto alegria tabata reina, ora cu e promé portretnan di e princesita a aparecé. Con el a crece y biba, durante e furor di gera, algun aña alchá for di su patria, sinembargo e mayor cantidad di aña entre e pueblo, na unda riba peticion di Su Mahestad la Reina, el a worde tratá manera tur otro mucha.

Cuanto alegria no a reina, tempo cu el a obtene su diploma na e Universidad di Leiden, y con despues e tabata ocupando mas y mas un puesto mucho mas firme den bida publico. Pero mas ainda nos ta recorda e dianan na aña 1958, cu Su Alteza Real Prinses Beatrix a pasa riba nos isla.

Con el a gana curazon di hopi, door di su simpatia y sencillez. Aki na Aruba nos por a experimenta di cerca, cu Prinses Beatrix ta trece felicidad.

Ora cu awe nos pensa riba e bishita aki, nos ta corda cu dentro di algun luna mas, su rumannan Prinses Irene y Margriet lo bin haci nos isla un bishita. Anto e ora ey, mescos cu e varios biahanan den historia di e cas di Oranje, Aruba lo expresa un biaha mas, su lealtad y afecto. Atrobe e rood wit blauw lo bula, y e biaha aki orgullosamente banda di e bandera Antillano, e bandera cual ta e señal di nos independencia, e bandera cual ta señal di nos lazo cu Hulanda, cu e Reino y cu cas di Oranje.

Na ocasion di e 24 aniversario di e prinses, kende algun dia lo bira Reina di Hulanda, nos ta expresa nos respetuoso felicitacion.

Na e deseonan aki, nos ta inclui gustosamente su mayornan real y famia. Cu su Alteza Real Prinses Beatrix sigui disfrutá di hopi añanan mas di felicidad, prosperidad y bon salud, den compania di tur su sernan stimá, y di e pueblo cual semper a demostrá su aprecio y amor pa e Prinses aki.

BIBA PRINSES BEATRIX

Por fabor inscribi mi como abonado pa e Semanario "Observador"

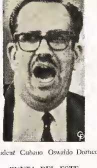
Nomber ....

Adres ....

....
firma

Aki mi ta inclui Fls .... pa mi subscripcion di .... luna.
(Pa cualkier otro informacion yama telefoon 2020)

Asina mundo ta bai



President Cubano Oswaldo Dorticos

PUNTA DEL ESTE OTRO VICTORIA PA CASTRO

Otro conferencia di cancilleres di e paisnan, afilia na e Organizacion di Estados Americanos, cual tabatin como obheto principal pa sanciona Castro, ta resultando den un victoria pa Castro.

Caminda tur hende a kere cu awor sí e sancionnan, cu principalmente Estados Unidos a propone pa cu Cuba lo worde acepta unánimamente, ta net Estados Unidos mester a baha cabez y modificá su proposicionnan anterior y perdiendo di e manera ey hopi di nan balor politico.

No cabe duda cu mayoria di e paisnan tabata respaldá e proposicionnan estado-unidense completamente, pero e conferencia lo tabata un derrota politico pa Castro si e proposicionnan a worde aceptá unanimamente.

E promé error cu a worde comete na nos parecer, ta e hecho cu desde un principio e canciller mericano Dean Rusk a haci un alusion na e posible fracaso di e "Alianza pa Progreso" si no tuma e medidanan, cu Estados Unidos a propone, contra Castro. Y esaki no tabata un error so, pero un error hopi grandi.

Tanto cu Estados Unidos a bisa aña pasá cu e Alianza pa Progreso tabata un ayudo economico y social na Latino America, sin ningun sorto di interes di banda di Estados Unidos.

Awor ta socedé cu den su promé discurso Dean Rusk ta pone un alternativo, un sorto di amenaza, esta castiga Castro of sino e "Alianza pa Progreso" lo no duna resultado.

Algun dia despues di e discurso di Dean Rusk, e subsecretario di estado di Merca, Chester Bowles, kende a la vez ta un experto den asuntonan latino-americano, a declará cu e sancionnan contra Castro no mester worde usa como un palanca pa e "Alianza pa Progreso".

Y e declaracion aki di Chester Bowles ta pone nos kere cu den un of otro moda e intencion pa usa e sancionnan contra Castro como un palanca pa e "Alianza pa Progreso", tabata existi.

Ademas, e optimismo cu tabata existi dia cu Kennedy a anuncia su "Alianza pa Progreso", a bai perdi pa un gran parti, como cu e alianza aki despues di a drenta na vigor pa casi un aña caba, no a duna e resultadonan, cu nan a spera.

Asina por lo menos a worde declara door di un funcionario haltu di Departamento di Estados na Washington.



Premier *Fidel Castro*

Nos ta corda cu e mes funcionario ey a bisa entre otro cu Venezuela, no obstante di tin un president hopi progresista y no obstante di ta posee hopi rikeza mineral, hasta a bai mas atras.

Nos lo no kier bai asina leuw, pero si ta un hecho cu e "Alianza pa Progreso" no a duna e resultadonan, cu nan a spera.

Otro punto cu e conferencia na Punta del Este ta revelando, ta cu ainda tin paisnan latino americano cu no ta confia Estados Unidos ciegamente, especialmente den e caso di Cuba.

Castro por ta oprimiendo su pueblo, e por ta cabando cu su pueblo financieramente, pero toch hopi pais den e hemisferio aki ta sinti nan mas mara cu Cuba cu Estados Unidos pa tradicion.

Te ainda nos ta duda cu Estados Unidos a haya e manera mas adecuado y eficiente pa acerca e pueblonan latino.

E proposicionnan inicial di Estados Unidos na Punta del Este tabatin como obhetivo principal, forza un derrota pa Castro, esta forza un isolacion completo di Cuba den e hemisferio aki.

Nos no ta comprendé pakico Estados Unidos kier forza e derrota aki, pasobra a keda claramente demostrá cu e isolacion ey lo tuma lugar toch automaticamente y sin ta necesario un conferencia na Punta del Este.

Paisnan cu a actua mas o menos na fabor di Castro na e conferencia di San Jose, Costa Rica, awor aki a kibra completamente cu Castro.

Por chemplo Panama, Venezuela, Peru y Colombia.

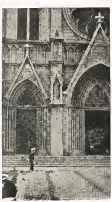
E cosnan cu Castro ta haci continuamente, lo tin como resultado automatico cu tur pais latino-americano lo kibra cu Castro, of e cubano mester cambia completamente di rumbo.

Si mañan den Naciones Unidos worde lanza un proposicion door di Estados Unidos contra Union Sovietica y Argentina duna tur apoyo na e proposicion aki, Castro lo ataca Argentina y posiblemente hasta lo insultá Argentina y su gobierno y un tal ofensa generalmente ta suficiente pa kibra relacionnan diplomatico y comercial, manera a pasa cu Venezuela y Colombia.

E chemplo cu nos a caba di duna, talvez ta zona simplistico, pero e ta un suficiente ilustracion pa e situacion, manera nos kier meen.



Secretario di Estado Dean Rusk



Esaki ta un di e misanan bau'i un no na Canton cu ta worde usa como deposito door di Chinesnan communista.

TE AINDA E REGIMEN COMUNISTA DI CHINA NO POR A GANA E BATALLA CONTRA CATOLICISMO

Riba e grafica presente nos lectornan por mira un misa na China Comunista, cual, manera casi tur e otro misanan, a worde cambia den un jardin vegetario.

E grafica ey a pone nos repasa e batalla entre e gobierno comunista di China y catolicismo. Un batalla, cu ta durando hopi tempo caba y cu te ainda no a stop.

Ultimamente e gobierno di China Comunista a declara cu te ainda nan no por a elimina completamente e influencia, cu Roma tin riba e catoliconan na China, pero cu nan ta sigui bringa e influencia aki.

Gobierno di China cu e fin aki a forma un Asociacion Catolico Patriotico y cual tabatin como obhetivo pa forma na China un Iglesia Catolica riba su mes, siendo gobierno di China superior di e Iglesia.

Ultimamente e Asociacion aki a nombra siete "obispo" nobo, cualnan a prumiti pa yuda libra catolicismo na China di e control for di Vaticano.

E obisponan aki a worde "consagrá" door di e president di e Asociacion.

Ta straño sinembargo, cu e Asociacion ta mantene e rito cu ta worde impone door di Vaticano, sin realiza ningun cambio.

E "consagracion" a tuma lugar den e catedral di Peking, cual anteriormente tabata un di e tempelnan mas conoci di catolicismo na China.

E gobierno comunista ta laga tur fielnan escohe entre keda miembro di e Iglesia di Roma, of bira miembro di e Asociacion Catolica cu a worde funda door di gobierno.

Esnan cu keda miembro di Iglesia di Roma ta worde carcela, mientras cu esnan cu bira miembro di e Asociacion, ta goza di hopi privilegio.

◆

PRONOSTICACION DI UN TRAGEDIA

Un gran revista Europeo a pidi un astrologo di Milaan su pronosticacionnan pa 1962 pero esaki a resulta asina malo, cu tabata imposible pa nan worde publica.

Esakinan a worde pone den un envelop sella, y nan a worde deposita na un juzgado. y nan lo worde publica te na na aña 1963, si encaso keda hende pa lesa nan ...

Y asina tabatin varios otro pronosticacionnan, y segun noticianan for di Kuala Lumpur, e capital di Malaya, na unda astrologonan di varios pais a reuni recientemente, ta bini e noticia cu astrologonan di Asia a pronostica cu durante e anochi di 2 di Februari 1962 lo bin un fin na e mundo aki.

Un di e famoso astrólogonan di India a pronostica cu durante e anochi di 2 di Februari 1962, awanan grandi y temblor di terra lo pasa y Naciones Uni lo worde destrui.

Un otro a pronostica cu mundo lo explota manera un patia berde.

Y manera lectornan por observa riba e grafica, e cinco planetanan visible desde terra, esta Mercurio, Venus, Marte, Jupiter y Saturno, ta aparece den un forma straño, den e eclipse di solo cual lo tuma lugar dia 4 y 5 di Februari venidero, y cual lo ta visible desde Borneo, y un parti di e costa occidental di Estados Unidos.

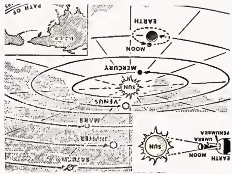
E astrologonan a pronostica tragedianan grave, como cu e cantidad di planetanan envolvi ta numeroso.

Ya cu e pronosticacionnan ta varia un di otro, e unico cos cu ta keda ta di spera pa mira si en verdad ta dia 2, 4 of 5 ta fin di mundo, of nos tur tin cu spera te otro aña, na 1963, pa mira ta kico ta pará den e envelop sellá, cu e astrologo na Milaan a pronosticá.

E awanan grandi y e temblor di tera, seguramente lo trece hopi daño, sea cu mundo explota of no.

Poco tempo pasá na nos pais bieña, nan a sigura cu fin di mundo ta acercando, y un cantidad di hende a bende tur nan propiedadnan etc na un prijs masha barata pa nan prepara e medionan pa nan si no caba cu fin di mundo, y despues a resulta cu nada no a socede.

E pronosticacion di fin di mundo podiser lo no ta un mal negoshi!



Aki nos por mira e cinco planetanan Mercurio, Venus, Mars, Júpiter y Saturno na un manera incomun durante un eclipse di solo.



E astronauta John Glenn a bolbe aplaza su vuelo orbital pa algun dia.

DOS CONTRATIEMPO PA MERCA DEN CARRERA ESPACIAL

Durante fin di siman pasa Estados Unidos a sufri dos contratiempo den e carrera espacial cu Union Sovietica.

Diabiernes Merca a lanza un raket tipo Ranger cu destino luna, pero e raket a desviá un poco y a pasa banda di luna bai.

Seguramente esaki ta un contratiempo si nos tene na cuenta cu Rusia ya a logra realiza e hazaña aki basta cu e raket Lunik.

E di dos contratiempo a tuma lugar Diasabra mainta, e lanzamento den orbita di e astronauta John Glenn mester a worde aplazá algun dia pa motibo di disturbionan atmosferico na ultima ora

Varios biaha caba e vuelo orbital di John Glenn a worde cancelá, pero ningun biaha te ainda e ora tabata asina cerca manera Diasabra mainta

Segun prediccionnan e situacion atmosferico lo tabata favorable, pero na ultimo momento a presenta un tempo nublá y e cientificonan mericano no kier a riska e lanzamento.

Ora cu e vuelo espacial a worde cancelá, ya John Glenn tabatin tres ora caba den e cabina den top di e raket tipo Atlas

Riba e gráfica aki riba, lectornan por mira John Glenn den su cabina, cual ta forma parti di e capsula Mercurius, cual na su beurt ta un componente di e raket

Intencion di e cientificonan na Cabo Cañaveral tabata pa realiza e lanzamento su Diarazon siguiente, es decir awe, pero esey lo depende naturalmente di e situacion atmosferico awe.

CONGO TA SIGUI NORMALIZA

Congo ta continuando riba e caminda di normalizacion

E ultimo luna tabata esun mas optimista den historia di Congo, desde cu e pais aki a haya su independencia.

Den terminonan general por bisa cu e conflicto entre Katanga y e gobierno central congoles a worde solucioná ora cu e lider katanges Moise Chombe a bai di acuerdo pa coopera cu e gobierno central di promé ministro Cyril Adula.

Hopi dramamento di sanger tabata necesario promé cu a yega asina leuw, pero awor ta resultá cu no tabata en vano cu tantu persona a perde nan bida.

Otro punto importante ta cu e relacionnan entre Congo y Naciones Unidas tambe ta bayendo den bon direccion.

No obstante e reciente gera entre Naciones Unidas y Katanga, Moise Chombe a bisa den un discurso cu e lo cooperá completamente cu Naciones Unidas

Sinembargo, a surgi otro problema den Congo, aunke mientrastanto e problema ey a worde solucioná.

Despues cu a worde poné un fin na e secesion di Katanga, otro lider congoles, esta Antoine Gizenga, kende ta un izquierdista y tabata e asistente di e fallecido Lumumba, a purba su suerte cu un tal secesion.

E tabata disponé di un ehercito chikito y a lanta contra gobierno central di Congo.

Su soldánan a cometé hopi atrocidadnan den un par di dia, pero e lantamento aki tambe a terminá siman pasá, ora cu Antoine Gizenga a worde deteni door di militarnan di Naciones Unidas y luego a worde entregá na autoridadnan central di Congo, manera por mira riba e gráfica

E rumornan, segun cual e situacion financiero di Katanga ta den un situacion deplorable, a worde desmenti door di Moise Chombe, kende a bisa cu e produccion di Katanga a aumentá durante ultimo aña y cu e moneda di Katanga ta permanece stabiel



Antoine Gizenga kende a wore acusá di ta abusa di su poder como vicepremier ta saludá mientras e ta worde escorta door di guardianan di NU

ENTREVISTA CU ALMIRANTE THOMPSON DI "BAY STATE"

Diabiernes mainta nos a haya un invitacion pa asisti na un conferencia di prensa cu almirante Thompson abordo di e bapor mericano "Bay State".

Durante e entrevista almirante Thompson a conta nos cu e bapor "Bay State" ta forma parti di e academia naval di Massachussets na Estados Unidos.

Riba e bapor aki mucha homber nan Americano ta haya un educacion pa oficial naval, y nivel di e educacion ta equivalente na educacionnan na "College Mericano."

Ora cu e mucha hombernan termina nan curso, cu ta dura tres aña, abordo di "Bay State", nan por ingresá como oficial den Marina Mericano of den e flota mercante di Estados Unidos.

Fuera di un preparacion naval, e mucha hombernan ta worde instrui den otro materianan, manera historia, matemática etc., te yega na un nivel universitario, locual ta haci e studio aki unico den mundo.

Incluyendo "Bay State", gobierno di Estados Unidos, tin cuater bapor di instruccion, di cual uno, ésta "State of Maine", a yega di bishita Aruba, manera talvez nos lectornan por corda.

FRERE EDGAR Y FRERE WILHELMUS TA BAI LAGA NOS ISLA

Awe na dos siman, Frere Edgar di Sint Augustinuscollege na San Nicolas, lo bandoná nos isla pa semper, y lo bolbe pa Hulanda pa bai traha na Sint Henricus Uloschool di Heemstede.

Aruba no ta bai perde solamente un bon maestro instructivo, pero tambe un bon figura deportivo, kende durante su tempo liber a contribui hopi na e bida deportivo Arubano.

Frere Edgar ta fundador di e club deportivo Don Bosco, cual ta e club di mas grandi di San Nicolas.

Durante e ultimo añanan Frere Edgar tabata e lider técnico di San Nicolas Juniors, y despues el a ocupá un puesto den directiva di A.V.B., y aña pasá e tabata president di Oranjestad Little League.

Frere Wilhelmus, kende ta na Hulanda cu vacantie, lo no bolbe Aruba mas, y lo bai presta su servicio na e school di frerenan na Baarle-Nassau.

Frere Wilhelmus tambe lo laga un bashi grandi atras pa Nort, na unda el a duna su mes hopi merito, cu e fundacion di Union Juvenil Noord, y a traha duru pa e habitantenan di Nort.

Nos ta desea tur e dos frerenan aki, un feliz biaha, y cu apesar cu nan ta bai leuw for di Aruba, toch nan recuerdo lo permanecé riba nos isla.



(Photo Esso News)

SR. J. M. BALLENGER HEFE DI TECHNICAL DEPARTMENT

Pa reemplaza Sr Charles R. Greene, kende a laga compania luna pasá cu vacacion, precediendo su pension, a worde nombra como superintendente di Technical Service Department di Lago, Sr. James M. Ballenger di Standard Oil Company di New Jersey.

Sr. Ballenger a nace na Grand Rapids, Michigan, a pasa su añanan formativo na Flint, Michigan, y a gana su grado como bachelor of science den mechanical engineering, na Michigan State University na 1938.

Nos ta desea Sr. Ballenger hopi exito den su cargo

1961 E MEHOR AÑA DI SEGURIDAD PA LAGO

E empleadonan di Lago, haciendo 1961 e aña mas sigur, den historia di refineria, a pone esaki na di promé lugar den e concurso di National Safety Council.

Lago ta e refineria grandi, mas sigur, den hemisferio occidental.

Tres record significante a worde estableci den e aña mas sigur na Lago.

E refineria tabatin su frecuencia mas abao den historia di compania, e frecuencia di severidad mas abao y e menos cantidad di accidente di tur sorto.

E exito di Lago riba terreno di seguridad, por worde atribui solamente na e custumbernan di seguridad di su empleadonan, manera nan ta worde dirigi door di un directiva conciente di seguridad.

For di director pa medio di supervisor y empleado a worde dirigi programanan di prevencion di accidente y promocion di seguridad, cual ta amplio den esfera y infinito den detalle.

Seguridad di Lago a worde promovi door di uso di charla di seguridad, carta, safety slips y investigacion di accidente, etc. etc.

E programa di seguridad di Lago, door di añanan a encapacitá e compania pa gana seis promé premio den concursonan di National Safety Council en competicion cu companianan di petroleo den grupo A, y pa gana diezun premio di Honor di NSC.

Nos ta desea e refineria aki mas progreso y seguridad pa aña 1962.

♦

DELEGACION DI COMERCIO ANTILLANO PA CARACAS

Dentro di dos siman lo biaha pa Caracas riba invitacion di Federacion Venezolano de Camaras y Asociaciones de Comercio y Produccion, un delegacion di e Comercio Antillano, pa intercambiá opinion tocante e problemanan cu ta dificultá un mihó contacto entre e comercio Antillano y Venezolano.

E invitacion aki ta fruta di iniciativanan di comercio Antillano, na unda ta exsti e speranza cu for di e intercambio aki, por surgi un base mútuo pa negociacion, cual na su debido tempo por traha riba, door di e instancianan autorizá.

E delegacion aki ta bon presidencia di Sr. F. Vreugdenhil, president di Cámara di Comercio di Corsow, y tambe di Sres. Arturo M. Arends, como president di A.T.I.A., Lionel Capriles y Charles Casseres di Camara di Comercio e Industria di Corsow, Charles Debrot president di e Asociacion di Comercio e Industria di Corsow, Drs. Harold Sprock miembro-relator, Arturo Jesurun di e Asociacion di Comercio e Industria di Corsow, y Clinton H. Whitfield como president di Cámara di Comercio di Aruba.

COMENTARIO COMERCIAL

Riba e noticia aki nos kier comentá lo siguiente.

E unico intercambio comercial entre Venezuela y Antillas Hulandes actualmente ta den e sector industrial petrolero. E intercambio aki ta monta na sumanan astronomico y ta nifica un entrada enorme pa Venezuela.

Pero desde algun tempu Venezuela a cuminza dedica su mes pa exporta otro productonan venezolano, den cual caso Antillas Hulandes lo por forma un bon mercado pa e productonan aki y en bista di esaki ta masha logico cu e iniciativa pa e deliberacionnan di Februari a sali for di e Federacion di e Camaranan di Comercio di Venezuela

Ademas nos kier referi cu e invitacion Venezolano pa un delegacion comercial antillano bishita Venezuela otro luna a worde haci, no mucho tempo despues cu na Corsow a worde instalá un comisionado, cual no tin ningun otro intento cu propaga productonan venezolano y den caso cu Antillas habri su porta pa e productonan aki, funcioná como mediador.

Di banda di Antillas a worde haci continuamente gestiones pa elimina e "famoso" trinta porciento antillano, cual medida venezolano a pone e zona liber di Antillas perde hopi di su balor.

Recientemente Gobierno Venezolano a nombra un comision na Venezuela (Cámara di Comercio) pa investiga cu tin motibo pa elimina e trinta porciento antillano.

Despues di a haci e investigacion aki, e comision a raporta na gobierno venezolano cu no tin ningun motibo presente pa elimina e trinta porciento antillano.

Con cu mira e asunto aki, na nos paracer e ta mucho di un banda so.

P'esey nos ta di opinion cu e delegacion antillano cu bai Venezuela, delibera e base di "duna y tuma".

Si Venezuela no ta dispuesto pa elimina e trinta porciento antillano, anto e ora ey Antillas no mester ofrece facilidadnan extra na productonan venezolano.

No cabe duda cu ta existi posibilidadnan pa un intercambio favorable entre Antillas y Venezuela, pero "tuma y duna"... al fin al cabo t'esey ta e base di negoshi.

EXPOSICION DI H. B. S.

Diabiernes awor, 2 di Februari, lo tin atrobe un exposicion di e pinturanan di e discipulonan di Colegio Arubano, den e barak di St. Maria College.

E interesadonan por bin admirá e pinturanan aki for di 7.30 te 9.30 p.m

SR. C. D. KROON LO BIRA MINISTRO ATROBE ?

Gobierno Antillano a puntra Staten su opinion, en conexion cu su proposito pa nombra Sr. C. D. Kroon atrobe como ministro di Asuntonan Social y Economico.

Mientrastanto Sr. Kroon, kende a bolbe for di exterior, despues di su vacacion, ya ta tumando parti na reunionnan politico.



(Photo Esso News)

SRA. LONA FREITAS CU TRINTA AÑA DI SERVICIO NA LAGO

Riba e gráfica aki nos por mira Vice President di Lago Sr. F. C. Donovan, entregando Sra. Lona de Freitas, e emblema di trinta aña di servicio na Lago.

Sra. de Freitas ta e promé empleado femenino cu a ricibi e distincion aki pa su 30 aña di servicio.

Tambe Sra. de Freitas a worde citá como esun cu e servicio mas largo entre tur empleadonan di Departamento Medico.

E ceremonia aki a tuma lugar dia 10 di e luna aki, y premionan pa 30 aña di servicio a worde presentá tambe na Pedro A. Weller, Victoriano R. Briesen, Roberto Anthony y John W. I. Wathey

Diadomingo awor Sra. de Freitas lo duna un relato di su trinta aña di servicio den Departamento Medico di Lago, durante e programa di Ora di Lago na Ingles, via Radio Kelkboom y Radio Antillana, 6 'or di atardi.

COMENTARIO POLITICO

Den "Observador" di simán pasá nos lectornan por a lesa cu un delegacion di A.V.P. a bishitá Gouverneur pa protestá contra descriminacion cu lo ta tumando lugar ora di duna hende trabao na Barcadera

E delegacion di A.V.P. a entregá Gouverneur personalmente un peticion pa nombra un comision di personanan imparcial y cu ta goza di plena integridad pa investigá e descriminacion politico aki.

Sr. Albert Eman a informá nos despues telefonicamente, cu nan tin prueba di e descriminacion y cu e descriminacion ta relacioná cu dunamento di trabao en conexion cu e proyectonan di urgencia.

Redaccion di "Observador" ta considerá e asunto aki hopi serio y un cu mester worde tratá cu hopi delicadeza.

Na promé lugar e accion di A.V.P. ta un acusacion indirecto contra Bestuurscollege, kende ta responsabel pa tur eilandsdiensten, in casu Arbeidszaken.

Y na di dos lugar e asunto aki por bira algo di reinado, como cu e proyectonan di urgencia ta worde realizá cu placa, cu ta worde poné na disposicion di Aruba, door di Hulanda, sea den forma di préstamo of sea den forma di donacion.

Y Hulanda no a furni e placa ey pa saca bentaha politico of alcanzá fines politico, pero pa bienestar di pueblo di Aruba.

Nos ta di opinion cu si A.V.P. ripará cu ta worde aplicá descriminacion politico, ta deber di A.V.P. pa protesta energieamente contra esey y percurá pa esey no tuma lugar mas. Ta bini acerca cu si un votador di A.V.P. bira victima inhustamente di cualkier descriminacion politico, A.V.P. tin e deber di defendé e votador ey.

Albert Eman a bisa nos cu nan tin prueba, pero, como periodista, nos no por haci nada otro cu considerá e descriminacion politico ey, un hecho, te ora cu nos haya y mira e pruebanan.

Pero sí nos kier bisa aki cu nos no por aprobá ningun momento e manera cu A.V.P. a actua, y no pa motibonan politico, pero simplemente pa motibonan di interes di Aruba

Ya cu ta trata di un acusacion indirecto na adres di Bestuurscollege, kico ta mas lógico cu hiba e caso den Eilandsraad ?

Nos sabi cu e actual Bestuurscollege ta worde respaldá door di un mayoria absoluto den Eilandsraad y talvez esey lo a duna A.V.P. miedo cu un accion den Eilandsraad lo no a duna resultado toch.

E asunto aki ta primeramente un asunto interno di Aruba y secundariamente un asunto di reinado.

Nos ta considerele ademas un **asunto interno di Aruba, pasobra, manera nan ta bisa na hulandes** "de zaak nog niet rond is".

Te ainda no a worde proba cu berdaderamente ta tumando lugar of a tuma lugar descriminacion politico ora di duna trabao.

A worde bisá cu tin prueba, pero e pruebanan ey no a worde duná na publicidad

Apropiado nos lo a considerá pa A.V.P. hiba e asunto cu prueba den Eilandsraad y si esey no duna resultado, hiba e asunto cerca un órgano di reinado, pasobra secundariamente si ta un asunto di reinado como cu ta Hulanda ta duna of presta Aruba placa pa e proyectonan di urgencia.

Door cu A.V.P. ya a manda un telegram Hulanda, fácilmente por worde creá un ambiente di inquietud y preocupacion, loke no ta favorable pa realizacion di proyectonan, cualnan a haya aprobacion unánime den Eilandsraad, es decir incluyendo tambe A.V.P.

Nos ta completamente di acuerdo cu A.V.P. ta sali na defensa di su votadornan, y ta trata na eliminá posibel descriminacionnan den gobierno, pero nos ta desaproba tambe completamente e manera cu A.V.P. ta haciendo esey.

P. P. A. A REACCIONA RIBA E PETICION DI A. V. P.

Partido Patriotico Arubano, durante e ultimo fin di siman, a reacciona riba e peticion di A.V.P., en conexion cu descriminacion tocante dunamento di trabao, cu un declaracion di 10 punto, firmá door di e presidient Jacobo Erasmus y e secretario Ernst Finck.

Segun P.P.A., e actitud di A.V.P. ta completamente erróneo, y absolutamente en contra di e espíritu di e autonomia insular, cu ta ofrecé cierto posibilidadnan pa trata problemanan Arubano na Aruba mes.

Si tabatin motibo pa protesta en conexion cu dunamento di trabao, anto ta Bestuurscollege y Eilandsraad lo ta e instancianan apropia pa trata esaki, y no e Gouverneur.

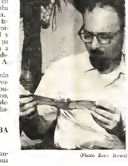
Ta worde notá cu e oficina di Arbeidszaken ta e instancia indicá pa e intervencion obrera, esaki segun ley, incluí den P. B. 1961, no. 157.

Lastimamente e representantenan di A.V.P. a demostrá di no conocé ley y cu nan ignorancia a rediculizá e nomber di Aruba cerca Gouverneur y hasta te na Hulanda.

Den e declaracion di P. P. A. ta worde observá tambe, cu e miembronan di P.P.A. cu ta trahando na e oficina di Arbeidszaken ta intervení sin distincion di persona, raza, religion of conviccion politico di esnan cu ta busca trabao.

"P.P.A. no ta aplicá descriminacion politico of racial, esaki contrariamente cu tempo di gobierno di A.V.P., kende desde 1954 a perde e eleccionnan continuamente".

Finalmente ta worde observa tambe, cu e oficina di Arbeidszaken a trece un fin na e descriminacion politico, cual e miembronan di A.V.P. a aplicá cu algun compañianan particular.



(Photo Esso News)

DR. RICHARD VAN GELDER A BISHITA GROT DI QUADIRIKIRI

Aki nos por mira Dr. van Gelder inspeccionando un raton di anochi.

Durante un bishita cortico na nos isla recientemente, Dr. Richard van Gelder di American Museum of Natural History, a colecta varios muestra di raton di anochi for di e grotnan di Quadirikiri.

Dr. van Gelder a bishitá 13 pais di America Central y Sur, pa obtené informacion ariba mamputo.

Su estudio di raton di anochi na Aruba, y na Trinidad, tabata secundario na su proyecto, estudio di mamputo.

Dr. van Gelder a bisa cu e museo ta interesá den tur animal, pero cu raton di anochi ta specialmente interesante.

El a declará cu el a haya dos distinto clase di raton di anochi na Quadirikiri.

PASTOOR JAC COPRAY A BAI LAGA NOS

Ayera su reverendo Pater Copray, kapelaan na Oranjestad na e Colegio Arubano, advisor spiritual di St. Thomas Bond y Juventud Cristian, a bandona nos isla en conexion cu su nombramento como pastoor na Steenrijk, Corsow.

Diferente organizacionnan a tene reunionnan di despedida na e ocasion aki.

Den circulo intimo, pater Copray a tuma despedida di e maestronan di Colegio Arubano Diasabra pasá.

Pater Copray tabata un di e cominciadornan di e Colegio aki, y a la vez e promé moderador, y tambe e persona encarga cu e biblioteca di e discipulonan.

Como su succesor, Su Excelencia Mgr. Holterman a nombra pater W. Daandels, kende lo bira kapelaan na Oranjestad, desde 1 di Februari.

♦

ACCIDENTE CU CONSECUENCIA MORTAL

Riba e terreno cual antes tabata pertenecé na A.P.M., a tuma lugar Diabierne pasá, pa 2.30 di merdia, un accidente cu a costa bida di un persona.

Durante e desarmamento di e tankman, Sr. Pablo Leest a haya un golpi fuerte door di un trapi di heru cu a cai riba dje, y a muri al instante.

Sr. Leest di 46 aña, tabata casá y a laga atras 8 yiu.

Na famia di e victima ta bai nos mas sincera condolencia.

♦

ACCIDENTE TRAGICO DI TRAFICO

Diadomingo, 28 di Januari, pa banda di 7.50 un accidente tragico a tuma lugar riba Lloyd G. Boulevard pa nort di e caminda pa Bubali, cual a costa bida di Victor de Lange di 17 aña di edad, bibá na Weststraat 20.

E auto no. 7577, manehá door di R. Odor di 17 aña di edad a bolter, y de Lange, kende tabata sinta banda di dje a worde sacá for di e auto door di e sla, y mester a worde hibá pa San Pedro Hospitaal immediatamente, den situacion deplorable, na unda el a muri pa mei anochi.

R. Odor, kende a horta e yabi di auto for di saco di carson di su ruman homber kende tabata drumi y no tabatin permiso pa stuur, a scapa cu un pols kibrá.

Daño material ta Fls. 2.500.—.



Concurso Hipi

Simultaneamente cu "5 y 6"

PARTICIPACION COMP

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hunga simultaneamenta cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela.

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numbernan mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo: E anuncio HEINEKEN di e la VALIDA, ta cubri cabai No. 2 y 12, es decir si cabai No. 2 of 12 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio HEINEKEN ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	AMSTEL 3 y 9
LA LINDA 3 y 11	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA HARDWARE STORE C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
"CHESTERFIELD" 5 y 9	PIET'S SODA FOUNTAIN 1 y 11	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	CAMEL 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida : HEINEKEN
2a Valida : NESBITT'S
3a Valida : GIBSON refrigerators
4a Valida : COCA COLA
5a Valida : LUCKY STRIKE
6a Valida : CHESTERFIELD

co Comercial



No. 66

di fecha Februari 4, 1962

LETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
"COCA - COLA" 5 y 6	WHITE HORSE I y 7	Joyeria K A N 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	" P H I L I P S " 11 y 12	N.V. "ELMAR" I y 5
Zapato H I L T O N I y 12	"CONTINENTAL" TIRES 2 y 9	" S C H L I T Z " 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
" K O D A K " 2 y 11	OSO - GRAPE 3 y 6	W I N S T O N 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

CONCURSANTE GANADOR :

Fls. 30.00 - H. Emerenciana
c/o La Moderna, Oranjestad.

No tabatin Concursante cu 6 anuncio !

ATENCION : E siman aki "Concurso Hípico Comercial" No 66 di dia 4 di Februari ta paga :
Fls. 175,00 pa 6 anuncio ganador !
Fls 15,00 pa 5 anuncio ganador !

Corta e slip akí y mandé pa 'CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 66

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" di Feb 4, 1962.

1a Valida : ....
2a Valida : ....
3a Valida : ....
4a Valida : ....
5a Valida : ....
6a Valida : ....

Nomber y adres di e
Concursante . ...
....

Firma : ....

Atencion ! ! ! **Atencion ! ! !**

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA
sin
inversion ! ! !

Asina tambe por



Pero cu AIRE-ACONDICIONADOR instala den bo kamber, lo ta mucho mas practico.



ELMAR

Tel. 2170

S P O R T

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door DI Tico Kuiperi



TOLUCO LOPEZ A GANA BOBBY GRAY

E boxdoor featherweight mexicano José "Toluco" Lopez a gana e norte-americano Bobby Gray pa decision unanime den un pelea di 10 rounds cu a tuma lugar na San Francisco, California. E combate aki tabata un pelea formidabel. E mexicano José "Toluco" Lopez a demostra ho pi agresividad y a pesar di a sufri un knockdown den e segundo round, el a logra recupera enormemente y a baya e decision unanime.

PROGRAMA DI BOXEO APLAZA

E programa di boxeo anuncia pa tuma lugar Dialuna anochi dia 29 na Caracas, Venezuela a worde aplaza pa dia 5 di Februari pa motivo di e ultimo incidentenan na e capital venezolano cu a perhudica e boxdoornan dedica nan mes na e bon preparacion pa nan compromiso.

Den e programa aki tin un pelea di 10 rounds entre e campeon flyweight di Venezuela, Ramoncito Arias y e spaño Ben Ali.

Otro interesante combate lo ta e pelea di heavyweight entre Cortez Stewart y Carvin.

Por cierto esaki lo ta e prome pelea di heavyweight cu lo tuma lugar na Caracas, Venezuela, for di e tempo cu e cubano Onelio Agramonte a enfrenta Jack Flood.

Un otro pelea estelar lo ta e combate pa e titulo di bantamweight di Venezuela, cu lo bai entre e campeon actual, Nelson Estrada y e retador Castor Castillo.

Esaki lo ta un pelea di 12 rounds.

Den otro pelea e panameño Tito Marshall lo enfrenta e campeon lightweight di Venezuela, Carlos "Morocho" Hernandez.

LLOYD MURAD TA SUPERA RECORD MUNDIAL DI 60 YARDA

E velocista venezolano, Lloyd Murad a bati cu 6 seconde y 1 decimo, e record mundial di 60 yarda den un prueba na Merca.

NOTICIAS DI GRANDES LIGAS

Cincinatti Reds a anuncia cu tur su weganan riba su terreno lo cuminza mas tempran cu excepcion di e weganan cu ta cai riba weekend.

Cincinatti Reds tambe a anuncia cu e primera base Cordie Coleman a firma su contrato pa 1962.

E weganan nocturno lo cuminza pa 7.30 p.m. of sea mei hora mas tempran cu loke tabata custumber.

E "twilight" doubleheadernan lo cuminza pa 5.30 p.m. na lugar di 6 'or p.m., mientras cu e weganan den dia lo cuminza 1.30 p.m.

E weganan di Diasabra y Diadomingo lo cuminza 1.30 p.m.

E weganan di Diasabra y Diadomingo lo cuminza 1 'or di merdia den caso di doubleheader y ora di un wega so, esaki lo cuminza pa 1.30 p.m.

* * *

13 hungador di su teamnan di Liga Menor lo train cu Chicago White Sox durante di e primavera aki y escvnan lo ta:

Taylor Phillips, Michael Joycem, Fred Talbot, Ron Woodsen, Ed Nottle, Scott Seger y Jerry Moeller, tur pitcher.

E infielderman Bob Sadowski, Tom Mc Craw, Al Weis y Dayton Orsburn y e catcher Jerry Mc. Nertey y e outfielder Manly Johnston.

MILLONARIOS TA EMPATA CU PALMEIRAS DI BRASIL

E team di futbol profesional colombiano "Millonarios" a empata cu e oncena brasileño "Palmeiras" na 1 goal pa banda.

"Palmeiras" a domina durante di e prome half logrando di e manera ey e promé anotacion di e partido pero den di segundo mitad "Millonarios" a reacciona notablemente tumando over e control di e wega y logrando e goal di empate mediante anotacion di Angulo na 18 minuut despues di half.

Siman pasá Diarazon na Manizales, "Palmeiras" a derrota "Millonarios" cu e abultado score di 4—0. —

LEO VICTOR, CAMPEON DI SURINAME TA EMPATA

E oncena di futbol, Campeon di Suriname, cu recientemente a haci un gira exitosa den Antillas Neerlandesas, a empata siman pasá cu e team di futbol brasileño "Fortaleza" cu anotacion di 2 goal pa banda.

E wega aki a tuma lugar na Paramaribo.

BABY LUIS TA K.O.T. ALEX JIMENEZ

E combate di boxeo pactá pa 10 rounds y cu a tuma lugar na Ciudad di Mexico, entre e cubano Baby Luis y e mexicano Alex Jimenez a finaliza den di tercer round ora cu e cubano Baby Luis a logra un k.o.t. contra di e mexicano.

PONE KINGPETCH vs KYO NOGUCHI

E campeon mundial di categoria flyweight, Pone Kingpetch di Thailandia, lo defende su titulo dia 27 di Maart enfrentando e retador haponés Kyo Noguchi na Tokio.

INGEMAR JOHANSSEN vs JOE BYGRAVES

E pelea di heavyweight entre e excampeon mundial Ingemar Johanssen y e britanico Joe Bygraves anunciá pa proximo Diabiernes dia 2 di Februari a worde aplazá pa motibo di un lesion na e lomba di e sueco.

UJPEST TA GANA TOLUCA

E wega di futbol internacional hunga na Ciudad di Mexico entre e oncena hungaro "UJPEST" y e team mexicano "TOLUCA" a termina cu un triunfo pa e oncena visitante cu anotacion di 2—0.

ESTRELLA ROJA — CALDAS 3 — 1

Hungando e ultimo partido di e serie internacional di futbol perteneciendo na e Feria Anual di Manizales, "Estrella Roja" di Yugoslavia a derrota "Caldas" di Colombia cu score di 3 goal contra uno.

Na final di e prome half e wega tabata 2—0 na favor di e yugoslavonan.

A.B.B.A. A TENE REUNION GENERAL AYERA

Amateur Baseball Bond Aruba a anuncia su reunion general anual pa avera nochi 7.30 p.m. den Wilhelmina Stadion, teniendo como punto primordial e eleccion di un parti di directiva.

E clubnan cu lo asisti na e reunion aki lo worde recorda pa trece nan "machtiging" firmá pa president y secretario di club y e miembronan cu no acudi na e reunion aki lo haya un boet di acuerdo di H. R. di Amateur Baseball Bond Aruba.

Pe e reunion aki prensa y radio a worde invita.

♦

ORANJESTAD LITTLE LEAGUE TA DESPEDI DI FRERE EDGAR

Diabierne anochi den Trocadero, na Oranjestad, durante di un cena chikito Oranjestad Little League lo tuma despedida di nan ex-president Frere Edgar.

Manera ta conoci Frere Edgar dignamente a ocupa e puesto di President di Oranjestad Little League y su retiro riba peticion propio indudablemente ta worde lamenta pa e Liga di Baseball chikito.

Frere Edgar a pidi su retiro pa motivo di su viaha pa Hulanda.

Na e cena lo asisti e directiva completo di Oranjestad Little League, mientras cu e President di A.B.B.A. tambe a worde invita y durante di e cena aki Oranjestad Little League lo obsequia nan ex-president un regalo como gesto di aprecio y simpatia.

♦

BASKETBALL NA LAGO SPORT PARK

Dialuna anochi den Lago Sport Park a tuma lugar e siguiente weganan di basketball:

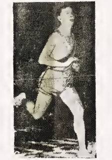
7.30 p.m. den un encuentro clase "A" masculino, "Plymouth" a derrota "Aruba Juniors" cu anotacion di 41 pa 22, mientras cu den e match di clase "B" masculino "Plymouth" a ripiti nan triunfo ganando e biaha aki cu score di 22 x 14.

Pa awe nochi tin solamente un wega anuncia y esey lo ta e encuentro clase "B" masculino entre "Noord Centrale" y "Chica Boys".

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A BAI DOOR

E reunion general di Aruba Voetbal Bond cu tabatin como punto principal e eleccion di algun miembro nobo pa directiva y cu tabata anuncia pa siman pasa Diabierne no a tuma lugar pa falta di interes di parti di e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond.

E reunion aki a worde aplazá pa 14 dia.



E RECORD MUNDIAL A WORDE KIBRA

Peter Snell a kibra e record mundial pa e distancia di un milla, durante e encuentronan deportivo cu a tuma lugar na Wangnui, New Zeeland.

Snell a terminá den un tempo di 3:54.4 pa superá e record cu tabata establecí door di Herb Elliot.

♦

DAGELIJKS BESTUUR DI A.B.B.A. NA CORSOW E WEEKEND VENIDERO

Ta casi sigur cu e segundo reunion entre A.B.B.A. y e bond di baseball di Corsow lo tuma lugar na Corsow e weekend venidero.

Manera nos a informa anteriormente e representantenan di e Liga di Baseball di Corsow a bishita Aruba dos siman pasá pa discuti e formacion di un Federacion Antillana di Baseball Amateur y awor e representantenan di A.B.B.A. lo biaha pa Corsow Diadomingo awor pa continua e discusion cu nan colleganan di Corsow.

♦

SEÑOR JANY BROKKE E MEHOR DEPORTISTA ARUBANO

Sr Jany Brokke a worde escohi como e mehor deportista Arubano di tur epoca, cu 85 punto, den e enquete cu Amigoe a organiza.

Sr Brokke ta worde sigui door di Sugar Boy Nando cu 79 punto.

Esaki tabata masha interesante, y tur hende por ta satisfecho cu nos deportista Jany a worde escohi, pasobra e ta realmente un di e personanan cu a eleva deporte riba nos isla.

Jany no ta solamente un excelente deportista, pero a la vez un gran atleta.

♦

REUNION GENERAL DI A.B.B. "CARAMBOLA"

Pa otro mañan, dia 2 di Februari, Arubaanse Biljart Bond "Carambola" a convoca un reunion general, na Aruba Tivoli Club pa 7.30 p.m.

Agenda ta consisti di:

1. Apertura
2. Relato di secretario
3. Relato financiero di tesorero
4. Eleccion di un directiva nobo
5. Rondvraag.

E clubnan miembro di "Carambola" ta worde recordá cu nan por manda máximo 3 representante, kendenan mester ta dispuesto na tuma un puesto den e directiva nobo.

♦

TORNEO DI TENNIS ARUBA JUNIORS

E resultadonan di e torneo di tennis di Aruba Jrs. obteni recientemente ta lo siguiente:

Siman pasa Diabierne, Jose Correa a gana Cesar Kipp 6—3 y 6—2.

Diasabra atardi, Edwin de Cuba a gana Boy Escalona 9—7, 1—6, y 6—4 y Albert Henriquez a gana Sid Frigeno 6—3 y 6—2.

Diadomingo atardi, Luis Brion a gana Dieffenthaler 6—3, 3—6 y 6—2, mientras cu e wega entre Herman Kuiperi y Cesar Kipp a termina cu anotacion di 7—5 y 6—4 na favor di Herman Kuiperi.

Pa avera tardi tabatin riba schedule e match entre Sid Frigerio y Edgar Kelkboom.

Antillas Neerlandesas mester di un Camite Olimpico Nacional, husta y decente.

SHORTS DEPORTIVOS

Casey Stengel a anuncia poco dia pasá den un conferencia di prensa cu su team inicial te na e momento aki ta lo siguiente Landrith, catcher — Gil Hodger, primera base — Charley Neal, segunda base — Don Zimmer, tercera base — Elio Chacon, shortstop — Frank Thomas, leftfielder — Ritchie Ashburn, centerfielder — Gus Bell, rightfielder

Sinembargo tin tres persona cu ta worde considera cu lo ta cu e team na e momento di canta "Playball" den Polo Ground den luna di April y escynan ta

Canizzaro, catcher, Phil Marshall, outfielder y Felix Mantilla, shortstop.

Aunque cu e demostracion di Dick Tiger contra di e cubano Florentino Fernandez tabata bopi convincente, e campeon mundial di middleweight, Gene Fullmer, no ta pensa di duna Dick Tiger un chens por lo pronto. Fullmer ta mas interesá na enfrenta e ganador di e pelea Terry Downes-Paul Pender anuncia pa dia 7 di April.

E schedule di Liga Americana pa e aña aki ta mustra algo curioso.

Pa prome biaha desde cu baseball nocturno a resulta un bon negoshi, lo tin menos wega nocturno cu den ningun otro temporada, aunke cu semper ta keda e acuerdo di transforma den wega nocturno cualkier partido cu a worde suspendi pa cualkier motibo.

Den Yankee Stadium, e luznan lo worde cendi 24 biaha, cu e presencia di Cleveland Indians 4 biaha

Diabiernes ta e dia mas escogi pa e weganan di anochi

Na total e campeonnan mundial lo hunga 81 wega den nan Stadium durante di 69 dia, cu un total di 12 doubleheader.

Dia 4 di Juli nan lo enfrenta Kansas City Atletico y dia di "Labour Day" nan lo bai contra di Los Angeles Angels

E temporada di Grandes Ligas lo cuminza dia 9 di April na Washington cu e wega entre Detroit Tigers y Washington Senators

New York Yankees lo habri su temporada dia 10 di April recibiendo e bishita di Baltimore Orioles

E prome wega di "All Stars" lo ta na Washington dia 10 di Juli y e di dos dia 30 di Juli na Chicago.

Redsox tabata interesa den e catcher Gus Triandus, considera pa su fuerte bateo cu lo mester produci hopi home runs den e terreno cortico di Fenway Park.



SCHEDULE DI E SERIE INTERNACIONAL DI BASEBALL

E schedule completo di e Serie Interamericana di baseball profesional, cu a reemplaza e Serie di Caribe, lo tuma lugar na San Juan, Puerto Rico, consistiendo di 18 wega durante 9 dia, y ta lo siguiente

6 di Februari :

Promé wega :

Puerto Rico (Subcampeon) vs Venezuela.

Segundo wega :

Puerto Rico (Campeon) vs Nicaragua-Panama.

7 di Februari :

Promé wega :

Puerto Rico (Subcampeon) vs Nicaragua-Panama.

Segundo wega :

Pto. Rico (Campeon) vs Venezuela.

8 di Februari :

Promé wega :

Venezuela vs Nicaragua-Panama.

Segundo wega :

Puerto Rico (Campeon) vs Puerto Rico (Subcampeon).

9 di Februari :

Promé wega :

Venezuela vs Puerto Rico (Subcampeon)

Segundo wega :

Nicaragua-Panama vs Puerto Rico (Campeon)

10 di Februari :

Promé wega :

Nicaragua-Panama vs Puerto Rico (Subcampeon).

Segundo wega :

Venezuela vs Puerto Rico (Campeon)

11 di Februari :

Promé wega :

Nicaragua-Panama vs Venezuela.

Segundo wega :

Puerto Rico (Subcampeon) vs Puerto Rico (Subcampeon).

12 di Februari

Promé wega :

Venezuela vs Puerto Rico (Subcampeon).

Segundo wega :

Nicaragua-Panama vs Puerto Rico (Campeon).

13 di Februari :

Promé wega :

Nicaragua-Panama vs Puerto Rico (Subcampeon).

Segundo wega :

Venezuela vs Puerto Rico (Campeon)

14. di Februari :

Promé wega :

Nicaragua-Panama vs Venezuela.

Segundo wega :

Puerto Rico (Subcampeon) vs Puerto Rico (Campeon).

JOFFRE — CALDWELL NA BELFAST

E pelea di revancha entre e campeon mundial Eder Joffre di Brasil y e aspirante na titulo mundial John Caldwell di Irlandia, locual lo ta valido pa e titulo mundial di bantamweight, lo worde presenta na Belfast, probablemente den luna di April '62, segun declaracion di e pugilista irlandes John Caldwell na su yegada na London for di New York.

RECORDNAN DI BOB FELLER Y JACKIE ROBINSON

E glorioso nombernan di Bob Feller y Jackie Robinson a pasa pa inmortalidad ora nan a ser eligi pa ocupa lugar den Hall of Fame di Baseball

Bob Feller, pitcher cu a defende e nomber di Cleveland Indians for di 1936 te 1956, sin duda algun tabata un di e pitchernan mas grandi den epoca di baseball.

Su velocidad impresionante a laga e mayoria di e batidoornan cu tabata tin e fatalidad di enfrenta Bob Feller, practicamente sin chens.

E pelotero di color Jackie Robinson, tabata e institucion den e divisa di Brooklyn Dodgers

Su participacion den Grandes Ligas a marca e etapa di superacion di su raza, habriendo e caminda pa e peloteronan di color pa nan por luci nan condicion di pelotero den e Big Show.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.



"ATLANTIS" NA TEATRO RIALTO

Diasabra 3, Diadomingo 4 y Dialuna 5 di Februari, Teatro Rialto ta presentá "Atlantis", E Continente Perdi, produccion di Metro Goldwyn Mayer, cu e artistanan : Anthony Hall, Joyce Taylor y John Dall.

"Atlantis"........ un mundo di milagro cu escenanan nunca visto..... ..... Espectaculonan interesante, e piscá mecánico........ e promé submarino di mundo...... . e cristal cu por destrui mundo...... . Aventuranan cu hamas un ser humano a yega di pasa aden.... E secretonan di un continente perdi.......

Joyce Taylor, como Prinses di Atlantis, y Anthony Hall, como un Griego joven, kende a bira esclavo, presentando escenanan romántico den "Atlantis", e Continente Perdí.

"Atlantis", e aventura di mas strañu, den tur su splendor y horror, bal la pena pa worde mirá.

LAGO HOUR VIA RADIO ANTILLANA

Diadomingo pasá, 28 di Januari, Radio Antillana e emisora mas nobo riba nos isla, a cuminzá cu un transmision di "Lago Hour" na Ingles pa 6 'or di atardi.

Awor "Lago Hour" lo tin dos programa na Ingles, tur dos Diadomingo atardi 6 'or, via Radio Antillana y Radio Kelkboom.

Ta worde sperá, cu awor cu e dos emisoranan aki ta transmiti e "Lago Hour" na Ingles, e recepcion pa e radio oyentenan riba henter Aruba, lo ta mucho mehor.

LOCUCION RADIAL NA ARUBA TIN UN NIVEL BASTA ABAO

Ultimamente nos por a nota cu tin emisora cu dia pa dia, nan locucion ta birando mas poder di loke nan tabata.

Ta tristu ora cu bo sintonizá un emisora pa scucha noticia, y bo ta tende un locutor lesando un noticiero, na un sistema cu nos ta kere, cu e mes no sabi kico e ta lesando.

E programa musical tambe ta laga masha hopi di deseá, y si ta trata di un "life-program", peor ainda, como cu e locutor encargá cu e programa ey, ta posee un vocabulario masha limitá mes.

Tin cierto frasenan cu nan ta ripiti pa por lo menos cincuenta biaha, cu ta pone bo kere, cu esey ta un "station-call".

Medidanan por worde tumá facilmente, como cu den e permiso di radio, tin articulo 9b, cu ta bisa lo siguiente : "Nieuwscommentaar wordt slechts gegeven door terzake kundige personen" y 9d : "De samenstelling der programma's en de omroep wordt toevertrouwt, aan terzake kundige personen, die over een voldoende algemene ontwikkeling beschikken"

Nos ta sigur, cu si gobierno aplicá e articulonan aki, e nivel di e emisoranan local lo cambia masha hopi.

Nos ta duda masha cu e personanan encargá cu e noticiero y programa di cierto emisoranan, ta posee e suficiente talento cu ta requiri pa e programa aki, y tin biaha nos ta duda cu nan tin hasta suficiente cultura general.

Ta kico ta pasando, ta locutor no tin riba Aruba, of ta e emisoranan no ta dispuesto di paga hende adecuado.

"TEENAGER'S PROGRAM" VIA RADIO KELKBOOM

Diasabra awor, 3 di Fabruari for di 2.30 — 3.00 di merdia, Radio Kelkboon lo cuminza cu un programa nobo "Teenager's Program" bau direccion di un teenager, Henna Nijbroek, di 15 aña di edad, kende ta studiando 3e klas —H.B.S. a.

E programa aki lo ta na hulandes, y lo worde transmiti tur Diasabra for di 2.30 — 3.00 di merdia.

TEATRO DE VEER TA PRESENTA "SAPPHIRE"

Proximo weekend, 3 y 4 di Februari, teatro de Veer lo presentá e sensacional pelicula "Sapphire", cu e famoso artistanan Nigel Patrick, Yvonne Mitchell, Michael Craig, Paul Massie y Bernard Miles, producí door di Michael Relph, y dirigi pa Basil Dearden na Eastman colour.

Cual tabata e secreto di Sapphire?

E bunita mucha mohé aki, a worde hayá morto, y ningun hende tabata sa ta kende a mat'é...... .

E detective-superintendente Robert Hazart, mirando e figura inmóvil di Sapphire, a ripará su belleza promé, y...... despues algo otro a hala su atencion.

Ta kende ta e asesino? Por ta David Harris? Pero David ta stim'é...... Por ta cu Dr. Robbins, e respetable ruman homber di Sapphire, sa su berdadero secreto? Por ta Johnny Fiddle, e mucha homber di color, ta e culpable?

Johnny tabata tembla, y nan a haya un camisa na sanger, y un cuchuw den su kamber........

Lo ta e cuchuw aki a mata Sapphire? Hazart a haya sa tur detalle, menos...... nomber di e asesino.

Bai mira "Sapphire" na fin di e siman aki, y trata na saca for ta kende por ta e culpable di morto di e bunita mucha mohé, cu yama "Sapphire."



E MEHOR ARTISTANAN DI AÑA 1961

E artista italiana Sophia Loren y Maximillian Schell ta sosteniendo den nan mannan, e premionan cualnan a worde concedi na nan, na New York, despues cu nan a worde escogí door di e criticonan, como e mehor artistanan di 1961.

Sophia a biaha for di Paris, pa ricibi su premio, cual a worde concedi na su persona, pa su actuacion den e pelicula "Two Women".

Schell a worde premiá pa su rol den e pelicula "Judgment at Nuremberg".

S O C I A L

FELIZ ANIVERSARIO

Mañan, 1 di Februari, Sr Albert Arends, mehor conoci como Boei, ta recorda su cumpleaños.

Desde awe caba nos ke extendé un cordial saludo di felicitacion na Boei, deseando e tur clase di felicidad pa futuro.

Boei masha pabien y hopi aña mas

♦

CUMPLEANOS DI SEÑOR JANCHI TROMP

Sr. Janchi Tromp, e activo redactor di e semanario Reporter, lo ta di fiesta mañan, 1 di Februari, na ocasion di ta cumpli un aña mas di bida.

Na e distinguido caballero aki ta bai nos mehor desconan, pa e por sigi cumpli hopi aña mas di felicidad.

Janchi masha pabien, y mantené bo firme.

♦

SR. POIPI LACLE RECUPERANDO

Diasabra pasá, 27 di Januari, nos a worde informá cu Sr. Poipi Laclé mester a worde traslada pa San Pedro Hospitaal, a consecuencia di un desarreglo na su stoma

Pero Sr. Laclé kende a worde atendi inmediatamente, ta mehorando, y nos ta spera di tende muy pronto, cu Poipi a bira tur bon

♦

SR. RUDOLF M. ARENDS RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS

Otro mañan dia 2 di Februari, Sr. Rudolf M. Arends ta cumpli un aña mas di feliz existencia

Sr. Arends, mehor conoci como Dotty, ta biba na Hulanda cu su famia, pero ta pasando algun dia na Aruba, disfrutando di su vacacion.

Nos ta desea Dotty lo mehor pa e aña aki, den compania di su distinguida famia.

Dotty masha pabien, y tur cos bon.

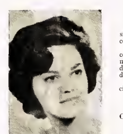
♦

OTRO ANIVERSARIO

Diabiernes venidero, 2 di Februari, Dr van Nidek ta recordá su fecha natal.

Na e grato ocasion aki nos ta extende un caluroso pabien na Dr van Nidek, deseando e hopi felicidad y añanan di prosperidad pa futuro.

Dokter mashá mashá pabien, y tur cos bon.



MISS ANTILLAS NO A WORDE CLASIFICA NA MANIZALES

Miss Antillas Hulandes, Srta Peggy van Riet, no por a clasificá su mes na e eleccion di Miss Latino America, cual a tuma lugar na Manizales Colombia.

E candidata di Peru a worde eligi como number uno, mientras cu Miss Virgin Islands y Miss Cuatemala a sali respectivamente como number dos y tres.

Den e semi-final tabatin Miss Puerto Rico, Miss Cuatemala, Miss Ecuador, Miss Virgin Islands, Miss Peru y Miss Colombia, pero e candidata di Antillas, lastimamente no a worde clasificá entre nan.

Nos ta desea Miss Antillas, Srta. Peggy van Riet, next time better luck

♦

OTRO AÑA PA MILTON HENRIQUEZ

Dialuna venidero, 5 di Februari, Sr. Milton Henriquez, popularmente conoci come Michie, ta cumpli un aña mas di bida.

Nos ta extende un cordial pabien na Michie, cu nos mehor deseonan pa futuro.

Michie masha masha pabien, tur cos bon, salud, y hopi felicidad.

♦

SR. HENK BEEN, CABEZANTE DI PRINSES MARGRIETSCHOOL

Sr Henk Been a worde nombrá como hefe di Prinses Margrietschool E nombramento aki lo drenta den vigor dia 16 di Februari.

CUMPLEAÑOS

Diadomingo awor, 4 di Februari, e simpatica Señorita Maria Arends ta celebra otro aniversario di bida.

Nos ta manda di antemano, un sincera felicitacion pa e distinguida damita aki, deseando cu e ta pasa su dia di aña contento, den compania di tur famia.

Maria, masha pabien, y hopi felicidad pa futuro.

♦

CORONACION DI MARLENE I

Diasabra pasa, 27 di Januari, Srta. Marlene Henriquez "Miss Caribe 1962" a worde coroná na Club Caribe.

Esaki a tuma lugar durante e diner di aniversario, na cual 141 miembro a asisti

Promé cu e coronacion di nan Reina Marlene I, e president di Club Caribe, Sr. Tico Kuiperi a tene un discurso di aniversario, y a hala atencion di e presentenan riba dos miembro honorario, ésta Sr. Jan Beaujon y Sra., kendenan pa promé biaha a falta na e diner di aniversario, pa motibo di enfermedad di Sra. Beaujon.

Despues di e palabranan di e president, Srta. Jeanette de Veer, Miss Caribe di aña 1961, a expresá algun palabra di gratitud y felicitacion, y a pasa su reinado pa Marlene I, kende tambe a tene su discurso y a ricibi su corona di Miss Caribe 1962.

Despues di e diner aki, cual a resultá un exito grandi, tur e miembronan por a sigui baila cu e ritmo di Los Duques.

♦

ENTIERRO TRISTE DI SEÑOR JOSSY LACLE

Dialuna mainta 10 'or e entierro di Sr. Jossy Laclé, a tuma lugar, y un cantidad grandi di amigo, famia y conocirnan a compañ'é te na Santana Catolico na Oranjestad

Sinta na mesa cu su Señora y yiunan, Jossy Laclé a sufri Diadomingo un ataque cardiaco, y a fallece instantaneamente.

Na e edad hoben di 32 aña, y den pleno gozo di bida, el a bai, lagando cuatro yiu chikito atras

Den bida Jossy Laclé tabata miembro di Lions Club Aruba, Aruba Tivoli Club, y gerente di e negocio licorero Ron Caribe N.V.

Nos ta extende nos sincera condolencia na e Señora y yiunan, y na tur demas famia

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende diferente disfraznan bunita, pa mucha y hende grandi. Entre otro tin varios cu a vega di gana premio. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 1232 of 1160.

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020

Ta bende 2 truck, un "Dodge" y un "Ford" tambe 2 pickup marca "Ford", y un "Opel Rekord". Tur ta den bon condicion. Esnan interesa por yama telefoon 2020.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur un cas situá den Schoolstraat 5 ariba, na Fls. 150.00, consistiendo di 3 kamber, 1 baño etc. Pa informacion completo yama telefoon 1083.

Ta bende un dobbel bed cu matras y spring, headboard cu lachi. 1 Cama segunda mano cu spring y matras. 1 mesa di sala triángulo (drie hoek) especialmente pa huki. Pa informacion yama telefoon 2020

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.— No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.



AKI

BO

ANUNCIO

CLASIFICA

MESTER

TA

pa mas informacion

yama telefoon 2020

Ta interesa den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta bende un "Borgward" 1957 den bon condicion. Prijs conveniente. Pa informacion completo yama telefoon 2693.

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño sala-comedor y porch tur rond. E ta liber cuminzando 1 Jan. 1962. Personanan interesá por yama telefoon 1083.

Ta bende un set di dormitorio completo practicamente nobo, consistiendo di dos cama cu headboard, kashi, toilet, 2 mesa di anochi. Un set di sala cu 1 sofa grandi y dos butaca (stul grandi). Pa mas informacion tocante prijs, condicion di pago etc., yama telefoon 2020.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diarazon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi, nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020.

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

Ta bende 60.000 M² di terreno na MORCENSTER caminda di Santa Cruz, pa Zuid y pa Nord di caminda. Bon sitio pa traha cas of villa, prijs masha razonable, bon condicion di pago. En caso di compra en block, oferta especial. Pa mas informacion yama telefoon 1446.

ATENCION. Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Custosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.